10. MAA 1960

Coordination (2)

ROYAUME DE BELGIQUE. KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT. ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 8 février 1960, d'une demande d'avis sur un projet de loi "portant approbation de la convention entre la Belgique et la Suisse, sur la reconnaissance et l'exécution de décisions judiciaires et de sentences arbitrales, signée à Berne, le 29 avril 1959", a donné le 22 février 1960 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 8e februari 1960 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende goedkeuring van de overeenkomst tussen België en Zwitserland, betreffende de erkenning en tenuitvoerlegging van rechterlijke beslissingen en van scheidsrechterlijke uitspraken, ondertekend op 29 april 1959, te Bern", heeft de 22e februari 1960 het volgend advies gegeven :

Les articles 8-1 et 9-3 de la convention que le Gouvernement se propose de soumettre à l'assentiment des Chambres, déterminent respectivement les voies de recours qui sont ouvertes contre les jugements en matière d'exequatur des décisions rendues par les juridictions suisses et contre les décisions en matière d'exequatur des sentences arbitrales.

L'article 8 exclut l'opposition, mais prévoit l'appel, dans les trente jours du jugement prononcé contradictoirement ou dans les trente jours de la signification du jugement prononcé par défaut. L'article 9 se réfère à la législation de l'Etat où la sentence arbitrale a été rendue.

L'article 8, conçu en termes généraux, ne fait ni réserve ni référence à la loi belge; il déroge à diverses dispositions légales, notamment aux articles 157 et suivants et 443 du Code de procédure civile,ainsi qu'à l'article 16 de la loi du 25 mars 1876.

D'autre part, l'article 2 de la loi d'approbation prévoit que,par dérogation à l'article 16 de la loi du 25 mars 1876,tout jugement d'exequatur rendu en application de la convention est susceptible d'appel. Dans l'exposé des motifs, cette disposition est commentée en même temps que l'article 8 de la convention; il faut en déduire qu'elle ne concerne que les décisions d'exequatur prévues par cet article 8 et qu'elle n'entend pas modifier le régime des recours contre les décisions d'exequatur des sentences arbitrales, ce qui serait d'ailleurs contraire à l'article 9 de la convention, puisque celui-ci renvoie à la législation de l'Etat où la sentence

/

a été rendue. Tel qu'il est conçu, l'article 2 du projet est donc trop général. En outre, il est incomplet car il ne vise que l'une des dérogations apportées à la loi belge par l'article 8 de la convention.

Au demeurant, l'article 2 du projet de loi est superflu. En effet, par la convention du 29 avril 1959, la Belgique assume directement les obligations que cette convention prévoit. Elle ne contracte pas, comme c'est le cas dans des conventions conclues avec d'autres Puissances sur le même objet, le seul engagement de modifier sa législation ou de prendre certaines mesures législatives prévues dans ces instruments. L'approbation de la convention, suivie de la ratification , de l'échange des ratifications et de la publication, rendra donc les stipulations de cette convention, et notamment son article 8, obligatoires en droit interne, sans autre intervention du législateur.

Telle fut l'interprétation implicite mais certaine donnée par le législateur à une stipulation analogue contenue dans l'article 14 de chacune des conventions franco-belge du 8 juillet 1899 et néerlando-belge du 28 mars 1925, qui furent approuvées respectivement par la loi du 31 mars 1900 et par la loi du 16 août 1926 sans qu'une disposition analogue à celle de l'article 2 du projet ait été jugée nécessaire.

Compte tenu de ces observations, le Conseil d'Etat suggère la suppression de l'article 2 du projet de loi et de la référence qui est faite à cet article dans l'exposé des motifs.

.../...

Si le Gouvernement l'estime opportun, l'exposé des motifs pourrait préciser que, par l'effet de l'assentiment que les Chambres législatives lui auront donné, l'article 8 de la convention produira directement effet dans l'ordre juridique interne, ouvrant ainsi le droit d'appel contre tout jugement en matière d'exequatur, quels que soient la nature et le montant de la demande originaire.

De artikelen 8-1 en 9-3 van de overeenkomst waarvoor de Regering zich voorneemt, de instemming van de Kamers te vragen, bepalen welke rechtsmiddelen openstaan onderscheidenlijk tegen vonnissen inzake uitvoerbaarverklaring van beslissingen die door Zwitserse gerechten zijn gewezen, en tegen beslissingen inzake uitvoerbaarverklaring van scheidsrechterlijke uitspraken.

Artikel 8 sluit verzet uit maar stelt hoger beroep open binnen dertig dagen na de dag waarop het vonnis is gewezen, in geval van tegenspraak, en binnen dertig dagen na de dag van betekening, in geval van verstek. Artikel 9 verwijst naar de wetgeving van de Staat waar de scheidsrechterlijke uitspraak is gewezen.

Artikel 8, dat in algemene bewoordingen is gesteld, maakt geen voorbehoud en verwijst niet naar de Belgische wet; het wijkt af van een aantal wetsbepalingen, namelijk van de artikelen 157 en volgende en 443 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering, en van artikel 16 van de wet van 25 maart 1876.

Anderzijds bepaalt artikel 2 van de goedkeuringswet dat, in afwijking van artikel 16 van de wet van 25 maart 1876, hoger beroep openstaat tegen elk vonnis van uitvoerbaarverklaring, bij toepassing van deze overeenkomst gewezen. In de memorie van toelichting wordt deze bepaling samen met artikel 8 van de overeenkomst gecommentarieerd; dit wijst erop, dat die bepaling alleen de in dit artikel 8 bedoelde beslissingen tot uitvoerbaarverklaring betreft, en dat zij niets bedoelt te veranderen ter zake van de rechtsmiddelen tegen beslissinger

.../...

tot uitvoerbaarverklaring van scheidsrechterlijke uitspraken, hetgeen trouwens in strijd zou zijn met artikel 9 van de overeenkomst, dat immers verwijst naar de wetgeving van de Staat waar de uitspraak is gewezen. Artikel 2 van het ontwerp is dus te algemeen opgevat. Bovendien is het onvolledig, want het handelt slechts over een van de afwijkingen, die artikel 8 van de overeenkomst in de Belgische wet aanbrengt.

Artikel 2 van het ontwerp van wet is ten andere overbodig. De in de overeenkomst van 29 april 1959 besloten verplichtingen neemt België immers rechtstreeks door die overeenkomst op zich. België gaat hier niet, zoals in overeenkomsten met andere mogendheden over hetzelfde onderwerp gesloten, alleen maar de verbintenis aan, zijn wetgeving te wijzigen of bepaalde in die oorkonden voorziene wetgevingsmaatregelen te nemen. De goedkeuring van de overeenkomst, gevolgd door bekrachtiging, uitwisseling van bekrachtigingsoorkonden en bekendmaking, zal dus, zonder dat de wetgever nog anderszins hoeft op te treden, de bepalingen van die overeenkomst, met name van artikel 8, naar intern recht bindend maken.

Dit was de stilzwijgende maar stellige interpretatie, welke de wetgever telkens heeft gegeven aan een soortgelijke bepaling uit artikel 14 van twee overeenkomsten : de Frans-Belgische van 8 juli 1899 en de Nederlands-Belgische van 28 maart 1925, die onderscheidenlijk bij de wet van 31 maart 1900 en bij de wet van 16 augustus 1926 zijn goedgekeurd zonder dat een bepaling als die van artikel 2 van het ontwerp noodzakelijk werd geacht.

.../...

Met inachtneming van deze opmerkingen stelt de Raad van State voor, artikel 2 van het ontwerp en de passus die er in de memorie van toelichting naar verwijst, te schrappen.

De Regering kan, als zij dit dienstig acht, in de memorie van toelichting verklaren dat artikel 8 van de overeenkomst, als het eenmaal de instemming van de Wetgevende Kamers heeft verkregen, rechtstreeks uitwerking in het interne recht zal hebben, waardoor het recht van hoger beroep tegen alle vonnissen inzake uitvoerbaarverklaring open zal staan, ongeacht aard en bedrag van de oorspronkelijke eis.

La chambre était composée de
Messieurs : J.SUETENS, premier président,

De kamer was samengesteld uit
de Heren : eerste-voorzitter,

L.MOUREAU, conseillers d'Etat,
G.HOLOYE, raadsheren van State,

P.DE VISSCHER, assesseurs de la section de législation,
J.ROLAND, bijzitters van de afdeling wetgeving,

C.ROUSSEAUX, greffier adjoint, adjunct-griffier, greffier. griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.J.SUETENS.

Le rapport a été présenté par M.W.LAHAYE, auditeur général adjoint, et par M.J.MASQUELIN, membre dirigeant du Bureau de coordination.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.J.SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H.W.LAHAYE, adjunct-auditeur-generaal, en door de H.J.MASQUELIN, leidend lid van het Coördinatiebureau.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,
(s.) C.ROUSSEAUX.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,
(s.) J.SUETENS.